

# E DIN EN 18265:2026-04 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2026-03-13

Landmaschinen - Flachsentnahme- und Verpackungsmaschinen -  
Sicherheitsanforderungen; Deutsche und Englische Fassung prEN 18265:2026

Agricultural machinery - Flax harvesting and conditioning machinery - Safety  
requirements; German and English version prEN 18265:2026

---

| Inhalt   | Seite |
|--|-------|
| Europäisches Vorwort.....  | 8     |
| Einleitung .....   | 9     |
| 1 Anwendungsbereich.....   | 10    |
| 2 Normative Verweisungen .....   | 10    |
| 3 Begriffe .....   | 12    |
| 3.1 Definitionen in Bezug auf Funktionen.....  | 13    |
| 3.2 Definitionen in Bezug auf die Maschine oder Teile der Maschine.....                                    | 14    |
| 4 Sicherheitsanforderungen und /oder Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen.....                                | 16    |
| 4.1 Allgemeine Anforderungen.....  | 16    |
| 4.1.1 Gemeinsame Anforderungen.....  | 16    |
| 4.1.2 Schutz vor beweglichen Teilen .....  | 16    |
| 4.1.3 Standfestigkeit .....  | 17    |
| 4.1.4 Standfestigkeit beim Abstellen der Flachsmaschine .....  | 17    |
| 4.1.5 Instandhaltung und Wartung .....   | 17    |
| 4.1.6 Störung der Energieversorgung .....  | 17    |
| 4.1.7 Schutz vor Beschädigung .....  | 18    |
| 4.2 Bedienerarbeitsplatz bei selbstfahrenden Maschinen .....   | 18    |
| 4.2.1 Allgemeines.....   | 18    |
| 4.2.2 Kabinen.....   | 19    |
| 4.2.3 Maschinenführersitz .....  | 20    |
| 4.2.4 Einweisersitz.....   | 21    |
| 4.2.5 Zugang zum Fahrerplatz .....   | 22    |
| 4.3 Zugang zu anderen Orten als dem Fahrerplatz .....  | 22    |
| 4.4 Verhinderung und Verringerung von Verstopfungsrisiken .....  | 22    |
| 4.4.1 Verhinderung von Verstopfungen .....   | 22    |
| 4.4.2 Auslegung der Maschine für die Beseitigung von Verstopfungen .....                                   | 22    |
| 4.5 Ersetzen und erneuter Einbau der Förder-/Rupfbänder .....  | 24    |
| 4.6 Lärm.....  | 24    |
| 4.6.1 Lärminderung in der Konstruktionsphase .....   | 24    |
| 4.6.2 Messung der Geräuschemission und Geräuschemissionsangabe für selbstfahrende<br>Flachsmaschinen ..... | 25    |
| 4.7 Schwingungen.....  | 25    |
| 4.7.1 Leitsätze zur Verringerung von Schwingungen an der Quelle durch konstruktive<br>Maßnahmen .....      | 25    |
| 4.7.2 Angaben zu Schwingungen.....   | 25    |
| 4.8 Heiße Oberflächen .....  | 25    |
| 4.9 Gefährdungen durch Feuer .....   | 25    |
| 4.10 Stellteile.....   | 26    |
| 4.10.1 Allgemeines.....  | 26    |
| 4.10.2 Stellteile.....   | 28    |
| 4.10.3 Unbeabsichtigte Betätigung.....   | 29    |
| 4.10.4 Tastschalter (en: operator presence control, OPC).....  | 29    |

|   |  |    |
|---|--|----|
| 4.10.5  | Funktionale Sicherheit .....   | 30 |
| 4.11  | Kraftstoffbehälter .....   | 31 |
| 4.12  | Sicht .....  | 31 |
| 4.12.1  | Allgemeines .....  | 31 |
| 4.12.2  | Beleuchtung .....  | 31 |
| 4.12.3  | Sicht bei selbstfahrenden Maschinen .....  | 31 |
| 4.12.4  | Sicht bei gezogenen Maschinen .....  | 32 |
| 4.13  | Kabinenfenster .....   | 32 |
| 4.14  | Bremsanlage für Flachsmaschinen, die ausschließlich für den Einsatz im Gelände<br>ausgelegt sind ..... | 32 |
| 4.14.1  | Selbstfahrende Maschinen .....   | 32 |
| 4.14.2  | Gezogene Maschinen .....   | 32 |
| 4.15  | Bergung, Abschleppen zur Bergung, Einlagerung, Anheben und Transport .....                             | 33 |
| 4.16  | Spezifische Anforderungen an Erntemaschinen (Raufmaschinen) .....                                      | 33 |
| 4.16.1  | Führung durch Selbstführungssystem .....   | 33 |
| 4.16.2  | Spezifische Anforderungen bezüglich Verhütung und Beseitigung von Verstopfungen.....                   | 33 |
| 4.17  | Spezifische Anforderungen an Riffelmaschinen .....   | 34 |
| 4.17.1  | Korntank und Saarförderungssysteme .....   | 34 |
| 4.17.2  | Austragschnecke .....  | 36 |
| 4.17.3  | Zugang zu beweglichen Teilen .....   | 36 |
| 4.17.4  | Identifizierung von Verstopfungen .....  | 37 |
| 4.17.5  | Reinigung der Maschine .....   | 37 |
| 4.17.6  | Korn- und Überkehrfördersysteme .....  | 37 |
| 4.18  | Spezifische Anforderungen an Rundballenpressen .....   | 37 |
| 4.18.1  | Allgemeines .....  | 37 |
| 4.18.2  | Zugang .....   | 37 |
| 4.18.3  | Bindevorgang bei selbstfahrenden Maschinen .....   | 38 |
| 4.18.4  | Presskammer-Ablageklappe .....   | 38 |
| 4.18.5  | Maschinen mit Mindestabstand .....   | 38 |
| 5   | Verifizierung der Sicherheitsanforderungen und/oder<br>Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen .....         | 39 |
| 6   | Benutzerinformation .....  | 42 |
| 6.1   | Allgemeines .....  | 42 |
| 6.2   | Betriebsanleitung .....  | 42 |
| 6.2.1   | Allgemeines .....  | 42 |
| 6.2.2   | Allgemein für alle Maschinen .....   | 42 |
| 6.2.3   | Selbstfahrende Maschinen .....   | 44 |
| 6.2.4   | Gezogene oder angebaute Maschinen .....  | 45 |
| 6.2.5   | Verhinderung von Verstopfungen .....   | 45 |
| 6.2.6   | Beseitigung von Verstopfungen .....  | 46 |
| 6.2.7   | Entfernung von Bändern der Rupfeinrichtung .....   | 46 |
| 6.2.8   | Ergänzende Anweisungen zu Überwachungskamerasystemen .....   | 46 |
| 6.3   | Kennzeichnung .....  | 46 |
| 6.4   | Warnsignale und -vorrichtungen .....   | 47 |
| 6.4.1   | Warnsignale .....  | 47 |
| 6.4.2   | Sicherheitsschilder .....  | 47 |
| Anhang A (informativ) Flachserntemaschinen — Darstellungen von Beispielen ..... |  | 49 |
| A.1   | Allgemeines .....  | 49 |
| A.2   | Raufmaschinen .....  | 49 |
| A.3   | Flachswender .....   | 50 |
| A.4   | Flachsschwadheber .....  | 53 |
| A.5   | Riffelmaschinen .....  | 53 |
| A.5.1   | Allgemeines .....  | 53 |
| A.5.2   | Kombination aus Raufmaschine und Riffelmaschine .....  | 53 |
| A.5.3   | Kombination aus Flachswender und Riffelmaschine .....  | 54 |
| A.6   | Flachballenpressen .....   | 56 |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Anhang B (informativ) Liste signifikanter Gefährdungen .....</b>   | <b>59</b> |
| <b>Anhang C (normativ) Überprüfung der Sicht bei selbstfahrenden Maschinen .....</b>  | <b>72</b> |
| C.1 Begriffe .....  | 72        |
| C.2 Augenposition .....   | 72        |
| C.3 Sichtfeld nach vorn .....   | 72        |
| C.4 Seitliches Sichtfeld .....  | 72        |
| C.5 Seitliches Sichtfeld nach hinten .....  | 72        |
| C.6 Sichtfeld nach hinten.....  | 73        |
| <b>Anhang D (normativ) Überprüfung der Sicht bei gezogenen Maschinen — Sichtfeld nach hinten .....</b>  | <b>75</b> |
| <b>Anhang E (informativ) Vermeidung von Gefährdungen durch Verstopfungen und Beseitigung<br/>von Verstopfungen an Flachsmaschinen .....</b>                           | <b>76</b> |
| E.1 Allgemeines.....  | 76        |
| E.2 Vermeidung der Entstehung von Gefährdungen durch Verstopfung .....  | 76        |
| E.2.1 Gestaltungsregeln und mechanische Lösungen .....  | 76        |
| E.2.2 Erkennung von Verstopfungen .....   | 76        |
| E.2.3 Betriebsanleitung.....  | 77        |
| E.3 Vermeidung von Gefährdungen bei der Entstehung von Verstopfungen .....  | 78        |
| E.3.1 Gestaltungsregeln .....   | 78        |
| E.3.2 Betriebsanleitung.....  | 78        |
| <b>Anhang F (normativ) Geräuschmessung .....</b>  | <b>79</b> |
| F.1 Allgemeines.....  | 79        |
| F.2 Maschinenkonfiguration und Betriebsbedingungen.....   | 79        |
| F.3 Kabine und Zusatzausrüstungen.....  | 80        |
| <b>Anhang G (informativ) Beispiele für Schwingungsquellen und Lösungen für deren Verringerung....</b>   | <b>81</b> |
| <b>Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den<br/>grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Verordnung (EU) 2023/1230.....</b> | <b>82</b> |
| <b>Literaturhinweise .....</b>  | <b>87</b> |
| <br>  |           |
| <b>Bilder</b>   |           |
| <b>Bild 1 — Wickeln.....</b>  | <b>14</b> |
| <b>Bild 2 — Hauptmaße der Türöffnung.....</b>   | <b>19</b> |
| <b>Bild 3 — Innenraummaße.....</b>  | <b>20</b> |
| <b>Bild 4 — Maße des Einweisersitzes.....</b>   | <b>22</b> |
| <b>Bild 5 — Abstand zwischen fußbetätigten Stellteilen.....</b>   | <b>27</b> |
| <b>Bild 6 — Abstand zwischen fußbetätigten Stellteilen.....</b>   | <b>27</b> |
| <b>Bild 7 — Grundbewegung eines Multifunktionsstellteils .....</b>  | <b>28</b> |
| <b>Bild 8 — Anforderungen zur Verhinderung von Verstopfungen bei der Flachsernte mit einer<br/>Raufmaschine.....</b>  | <b>34</b> |
| <b>Bild 9 — Verhinderung des Zugriffs zur Verteilerschnecke .....</b>   | <b>35</b> |
| <b>Bild A.1 — Raufmaschine im Betriebszustand .....</b>   | <b>50</b> |
| <b>Bild A.2 — Flachswender.....</b>   | <b>52</b> |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Bild A.3 — Schematische Darstellung einer Flachs-Pickup.....</b>                             | <b>52</b> |
| <b>Bild A.4 — Flachswender-Pickup.....</b>  | <b>52</b> |
| <b>Bild A.5 — Heber — 2 Schwaden.....</b>   | <b>53</b> |
| <b>Bild A.6 — Kombination aus Raufmaschine und Riffelmaschine.....</b>                          | <b>54</b> |
| <b>Bild A.7 — Kombination aus Flachswender und Riffelmaschine.....</b>                          | <b>55</b> |
| <b>Bild A.8 — Schematische Darstellung eines Riffelvorgangs.....</b>                            | <b>56</b> |
| <b>Bild A.9 — Rundballenpresse.....</b>   | <b>58</b> |
| <b>Bild C.1 — Seitliches Sichtfeld zur Rückseite der Maschine und seitliches Sichtfeld.....</b> | <b>73</b> |
| <b>Bild C.2 — Sichtfeld zur Rückseite der Maschine.....</b>                                     | <b>74</b> |
| <b>Bild D.1 — Sichtfeld zur Rückseite der gezogenen Maschine.....</b>                           | <b>75</b> |

## **Tabellen**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Tabelle 1 — Maximale Hangneigung beim Einsatz (en: maximum operating slope, MOS),<br/>Sicherheitsfaktor (SF) und RSSA für selbstfahrende Flachsmaschinen.....</b> | <b>17</b> |
| <b>Tabelle 2 — Beispiele für typische maximale Anhaltewege abhängig von der Geschwindigkeit.....</b>   | <b>30</b> |
| <b>Tabelle 3 — Verifizierung der Sicherheitsanforderungen und/oder Schutz-/<br/>Risikominimierungsmaßnahmen.....</b>   | <b>39</b> |
| <b>Tabelle B.1 — Liste der signifikanten Gefährdungen, die mit Maschinen für die Ernte und<br/>Aufbereitung von Flachs verbunden sind.....</b>                       | <b>59</b> |
| <b>Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang III der<br/>Verordnung (EU) 2023/1230.....</b>   | <b>82</b> |